



# Ministero della Salute

DIPARTIMENTO DELLA SALUTE UMANA, DELLA SALUTE ANIMALE  
E DELL'ECOSISTEMA (ONE HEALTH) E DEI RAPPORTI INTERNAZIONALI

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza alimentare

Ex Ufficio 2

Via Giorgio Ribotta, 5- 00144 Roma

ASSESSORATI ALLA SANITA'  
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI  
TRENTO  
SERVIZI VETERINARI  
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SEDE

E p.c.

Associazione di categoria  
del settore delle carni

DGISA  
Uff. 1  
SEDE

**Oggetto:** Peste Suina Africana- Rimozione delle restrizioni alle esportazioni in Ucraina di carne fresca e prodotti a base di carne suina dall'Italia.

Si informa che le competenti Autorità Ucraine, per il tramite della nostra Ambasciata a Kiev, ci hanno comunicato dell'entrata in vigore dell'Ordinanza №104 dell'Ispettorato Veterinario Statale dell'Ucraina con la quale sono state annullate tutte le precedenti Decisioni predisposte a causa dei focolai di Peste Suina Africana verificatisi in Italia ed, a partire dal 27.12.2024, sono state applicate delle nuove restrizioni alle esportazioni in oggetto.

Pertanto, restano in piedi le seguenti restrizioni:

**Dalla zona III** (in conformità al Regolamento di Implementazione della Commissione (EU) 2023/594)- sono vietate le esportazioni di animali appartenenti alle famiglie *Suidae*, *Tayassuidae* e *Tapiridae*, materiale genetico, prodotti derivati (**ad eccezione dei prodotti trattati** (trattamenti ammessi B, C, D del Certificato Internazionale) conformemente ai Requisiti approvati con l'Ordinanza del Ministero delle Politiche Agricole e dell'Alimentazione dell'Ucraina n. 553);

**Dalla zona II** (in conformità al Regolamento di Implementazione della Commissione (EU) 2023/594) – sono vietate le esportazioni di animali appartenenti alle famiglie *Suidae*, *Tayassuidae* e *Tapiridae*, materiale genetico, prodotti derivati, **ad eccezione dei prodotti trattati** (trattamenti B, C, D del Certificato Internazionale) in conformità con i Requisiti approvati con l'Ordinanza del Ministero delle Politiche Agricole e dell'Alimentazione

dell'Ucraina n. 553, o le carni fresche di suino domestico o prodotti a base di carne sottoposti al trattamento A del Certificato internazionale, che:

- sono state ottenute nella/e zona/e in cui, al momento del rilascio del certificato, non era stata segnalata alcuna infezione nei suini domestici da virus della Peste Suina Africana nei 12 mesi precedenti la data di macellazione degli animali da cui è stata ottenuta la carne fresca; e
- sono state ottenute da animali provenienti da aziende nelle quali e nelle immediate vicinanze, compreso il territorio nel raggio di 10 km, non è stata rilevata la Peste Suina Africana nei 40 giorni precedenti la data di macellazione; e
- sono pervenuti ad un macello, all'interno e nei dintorni del quale, nel raggio di 10 km, nei 40 giorni precedenti la data di macellazione degli animali, non è stata denunciata la Peste Suina Africana.

Si precisa che per “**prodotti trattati** in conformità con i Requisiti approvati con l'Ordinanza del Ministero delle Politiche Agrarie e dell'Alimentazione dell'Ucraina n. 553”, si intendono quelli menzionati tra i metodi di lavorazione (A, B, C o D) nel **punto II.1.1** dell'Attestato di Polizia sanitaria del Certificato Internazionale allegato.

Si informa che per l'esportazione di prodotti a base di carne suina, su richiesta della parte Ucraina, è stato annullato il modello di certificazione bilaterale negoziato in passato “*Certificato veterinario per i prodotti finiti a base di carne suina destinati all'esportazione dall'Italia (esclusa l'isola di Sardegna) verso l'Ucraina* (all. 2) ed è stato approvato, anche per l'esportazione degli anzidetti prodotti a base di carne della specie suina, il modello di Certificazione Internazionale “*Certificato Internazionale per l'invio di prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati, destinati al consumo umano* (<sup>1</sup>) nel territorio doganale dell'Ucraina” che dovrà scortare le partite spedite dall'Italia.

L'attuale modello Internazionale (all. 1) è stato aggiornato ed è disponibile sul sito del Ministero della Salute alla pagina <https://www.salute.gov.it/portale/esportazioneAlimenti/dettaglioContenutiEsportazioneAlimenti.jsp?lingua=italiano&id=1626&area=esportazioneAlimenti&menu=vuoto> nella sezione Esportazione alimenti.

La normativa ucraina menzionata in quest'ultimo certificato è stata equiparata alla normativa comunitaria attraverso una attenta valutazione da parte della Commissione europea, pertanto esso è sottoscrivibile senza bisogno di modifiche.

Per quanto riguarda la tracciabilità e la gestione dei flussi della materia da cui originano i prodotti trasformati nonché la carne fresca non sottoposti a restrizioni si deve far riferimento alle indicazioni e criteri applicativi per rilascio delle deroghe alle movimentazioni di carni e prodotti ai sensi del Regolamento (UE) 2023/594 di cui alla nota di questo Dicastero N° prot. N **DGSAF 18569 del 11/06/2024**.

Inoltre, non essendo stata predisposta dalla competente Autorità ucraina una lista di stabilimenti abilitati alle esportazioni verso codesto Paese, sono considerati idonei tutti gli stabilimenti approvati ai sensi del Regolamento (CE) n° 853/2004.

Nel chiedere a codesti Assessorati di voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi veterinari delle ASL territorialmente competenti nonché Enti ed operatori interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE  
DELLA DGISAN  
Dr. Ugo Della Marta

Referenti

Dott.ssa Alessia Garofano [a.garofano@sanita.it](mailto:a.garofano@sanita.it)

Dr. Nicola Santini [n.santini@sanita.it](mailto:n.santini@sanita.it)



Certificato Internazionale  
per l' invio di prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati, destinati al consumo umano <sup>(1)</sup>  
nel territorio doganale dell'Ucraina

**Форма**  
**міжнародного сертифіката**  
**для ввезення (пересилання) на митну територію України**  
**м'ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, призначених для**  
**споживання людиною <sup>(1)</sup>**  
*Form of International Certificate*  
*for introduction (sending) into the customs territory of Ukraine*  
*of meat products, treated stomachs, bladders and intestines, intended for human consumption <sup>(1)</sup>*

ITALIA/Країна-експортер/Exporting country

Parte I: informazioni relative alla partita /Частина I: Детальна інформація щодо відправленого вантажу /Part I: Details of dispatched consignment	<b>I.1. Speditore/Відправник/ Consignor</b>  Nome: /Назва/Name  Indirizzo/Адреса/Address  Paese/ Країна/Country  Номер телефону /Tel.	<b>I.2. N° di riferimento del certificato internazionale/ Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката/ International Certificate reference number</b>	<b>1.2.a</b>
		<b>I.3. Autorità competente del Paese esportatore /Центральний компетентний орган країни-експортера/Central Competent Authority of exporting country</b>	
		<b>I.4. Autorità locale competente del Paese esportatore /Місцевий компетентний орган країни-експортер/Local Competent Authority of exporting country</b>	
	<b>I.5. Destinatario/Одержувач/Consignee</b>  Nome/ Назва /Name  Indirizzo/Адреса/Address  Paese/Країна/Country  Codice postale/Поштовий індекс/Postal code  Телефон/Tel.	<b>I.6. Persona responsabile della partita in Ucraina/Особа, відповідальна за вантаж в Україні/ Person responsible for the consignment in Ukraine</b>  Nome/Назва/Name  Indirizzo/Адреса/Address  Codice postale/ Поштовий індекс/Postal code  Телефон/Tel.	

<b>I.7. Paese d'origine/Країна походження/ Country of origin</b> Cod.ISO <b>Код ISO/ ISO code</b>		<b>I.8. Zona d'origine/ Зона походження/ Zone of origin</b> Codice <b>Код/ Code</b>		<b>I.9. Paese di destinazione/ Країна призначення/ Country of destination</b> Cod. ISO <b>Код ISO code</b>		<b>I.10. Zona di destinazione/ Зона призначення/ Zone of destination</b> Cod <b>Код Code</b>			
<b>I.11. Luogo d'origine/Місце походження/ Place of origin</b> nome/ <b>Назва/Name</b> Indirizzo/ <b>Адреса /Address</b> Nome/ <b>Назва/Name</b> Indirizzo/ <b>Адреса /Address</b>				<b>I.12. Luogo di destinazione/ Місце призначення/ Place of destination</b> Nome/ <b>Назва/Name</b> Indirizzo/ <b>Адреса/ Address</b> Codice postale/ <b>Поштовий індекс/Postal code</b>				N° di riconoscimento <b>Номер затвердження / Approval number /</b> N° di riconoscimento/ <b>Номер затвердження/ Approval number</b> Magazzino doganale/ <b>Митний склад/Custom warehouse</b> N° di riconoscimento/ <b>Номер затвердження/ Approval number</b>	
<b>I.13. Luogo di carico/ Місце відвантаження/Place of loading</b> Indirizzo/ <b>Адреса /Address</b>				<b>I.14. Data di partenza/ Дата відправлення/Date of departure</b>					
<b>I.15. Mezzo di trasporto/Транспорт/Means of transport</b> Aereo/ <b>Літак/ Aeroplane</b> <input type="checkbox"/> Nave/ <b>Судно Ship</b> <input type="checkbox"/> Vagone/ <b>Залізничні вагони/ Railway wagon</b> <input type="checkbox"/> Autocarro/ <b>Дорожній екіпаж/ Road vehicle</b> <input type="checkbox"/> altro/ <b>Інший/ Other</b> <input type="checkbox"/> Identificazione/ <b>Ідентифікація /Identification:</b> Riferimento documentale/ <b>Документальні посилання/ Documentary references:</b>				<b>I.16. PIF d'ingresso in Ucraina/ Вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні/ Entry BIP in Ukraine</b> <b>I.17.</b>					
<b>I.18. Descrizione della merce/ Опис товару/Description of commodity</b>				<b>I.19. Codice del prodotto (codice SA)/Код вантажу (УКТЗЕД)/ Commodity code (HS code)</b>					

<b>I.21.</b> Temperatura del prodotto/ <b>Температура продукту</b> / <i>Temperature of the product</i>  Ambiente/ <b>Температура навколишнього середовища</b> / <i>Ambient</i> <input type="checkbox"/> Refrigerato/ <b>Охолоджений</b> / <i>Chilled</i> <input type="checkbox"/> congelato/ <b>Заморожений</b> / <i>Frozen</i> <input type="checkbox"/>		<b>I.20.</b> quantità/ <b>Кількість</b> / <i>Quantity</i>  <b>I.22.</b> N° di colli/ <b>Кількість упаковок</b> / <i>Number of packages</i>
<b>I.23.</b> N° di sigillo/container/ <b>Номер пломби/ контейнера</b> <i>Seal /container No</i>		<b>I.24.</b> Tipo d'imballaggi/ <b>Тип пакування</b> / <i>Type of packaging</i>
<b>I.25.</b> Merce certificata per:/ <b>Товари призначені для</b> / <i>Commodities certified as</i> <input type="checkbox"/>  Consumo umano/ <b>Споживання людиною</b> / <i>Human consumption</i>		
<b>I.26.</b>		<b>I.27.</b> Per l'importazione (ingresso) in <input type="checkbox"/> Ucraina/ <b>Для імпорту (ввезення) в Україну</b> / <i>For import (admission) into Ukraine</i>
<b>I.28.</b> Identificazione della merce: / <b>Ідентифікація товару</b> :/ <i>Identification of the commodities:</i>		
Specie (nome Scientifico) <b>Вид тварин</b> (наукова назва)/ <i>Species</i> ( <i>Scientific</i> <i>name</i> )	Natura della merce <b>Природа</b> товару/ <i>Nature of</i> <i>commodity</i>  Tipo d'imballaggio <b>Вид</b> <b>пакування</b> / <i>Type of</i> <i>packaging</i>	Macello <b>Бійня</b> / <i>Abattoir</i>  Impianto di lavorazione <b>Виробнич</b> <b>а</b> <b>потужніст</b> <b>ь</b> / <i>Manufacturi</i> <i>ng plant</i>  Deposito frigo <b>Холодильни</b> <b>й цех</b> / <i>Cold store</i>  N° di colli <b>Кількість</b> <b>упаковок</b> / <i>Number of</i> <i>packaging</i>  Peso netto/ <b>Нетто-</b> <b>вага (кг)</b> / <i>Net weight</i> <i>(kg)</i>

Parte II: certificazione/ Частина II: Сертифікація/Part II: Certification	ITALIA/ Країна-експортер/ <i>Exporting country</i>		Prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati / <b>М'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки</b> / <i>Meat products, treated stomachs, bladders and intestines</i>												
	II. Informazione sanitaria/ <b>Інформація про здоров'я</b> / <i>Health information</i>	II.a. N° di riferimento del certificato internazionale/ <b>Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката</b> / <i>International Certificate reference number</i>	II.b.												
<p>II.1 Attestato di polizia sanitaria /<b>Підтвердження безпечності здоров'я тварин</b> /<i>Animal health attestation</i></p> <p>Io sottoscritto, veterinario ufficiale, certifico che i prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati, descritti nella Parte I del presente Certificato internazionale, sono conformi ai seguenti requisiti: <b>/Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки, зазначені в частині I цього міжнародного сертифіката, відповідають таким вимогам:/</b> <i>I, the undersigned official veterinarian, certify that meat products, treated stomachs, bladders and intestines, described in Part I of this International Certificate, comply with the following requirements:</i></p> <p>II.1.1 I prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati contengono i seguenti componenti di carne: <b>М'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки містять виключно такі м'ясні складові:/</b> <i>The meat product, treated stomachs, bladders and intestines contain the following meat constituents:</i></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Specie (A) <b>Вид тварин (A)</b>/ <i>Species (A)</i></th> <th>Tipo di trattamento/ <b>(B) Вид обробки (B)</b>/ <i>Type of treatment (B)</i></th> <th>Origine (C)/ <b>Походження (C)</b>/ <i>Origin (C)</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table> <p>(A) Inserire il codice per le specie animali rilevanti, da cui sono stati prodotti prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati: <b>Вкажіть код відповідного виду тварин, з яких отримано м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки:/</b> <i>Insert the code for the relevant species of animals, from which meat product, treated stomachs, bladders and intestines were produced:</i></p> <p>“BOV” – bovini domestici (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis e i loro incroci);/ <b>свійська ВРХ (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis та їх помісі)/</b> <i>domestic bovine animals (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreds);</i></p> <p>“OVI” – (Capra hircus- pecore (Ovis aries) e capre (Capra hircus) domestiche); <b>свійські вівці (Ovis aries) та кози (Capra hircus)/</b> <i>domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus);</i></p> <p>“EQU” – equini domestici (Equus caballus, Equus asinus e i loro incroci);/ <b>свійські коні (Equus caballus, Equus asinus та їх помісі)/</b> <i>domestic equine animals</i></p>				Specie (A) <b>Вид тварин (A)</b> / <i>Species (A)</i>	Tipo di trattamento/ <b>(B) Вид обробки (B)</b> / <i>Type of treatment (B)</i>	Origine (C)/ <b>Походження (C)</b> / <i>Origin (C)</i>									
Specie (A) <b>Вид тварин (A)</b> / <i>Species (A)</i>	Tipo di trattamento/ <b>(B) Вид обробки (B)</b> / <i>Type of treatment (B)</i>	Origine (C)/ <b>Походження (C)</b> / <i>Origin (C)</i>													

*(Equus caballus, Equus asinus and their crossbreeds);*

“POR” – suini domestici (*Sus scrofa*);/свійські свині (**Sus scrofa**)/ *domestic pigs (Sus scrofa)*;

“RAB” – conigli domestici;/свійські кролі/*domestic rabbits*;

“PFG” – pollame domestico;/свійська птиця/*domestic poultry*;

“RUF” – animali non domestici d'allevamento diversi dai suidi e dai solipedi;/ **дикі тварини, вирощені на фермі (за винятком свиневих та непарнокопитних)**/ *farmed non-domestic animals other than suidae and solipeds*;

“RUW” – animali selvatici diversi dai suidi e dai solipedi/ **дикі тварини, за винятком свиневих та непарнокопитних**/*wild animals other than suidae and solipeds*;

“SUW” – suini selvatici;/**дикі свиневі**/*wild suidae*;

“EQW” – solipedi selvatici;/**дикі непарнокопитні**/*wild solipeds*;

“WLP” – conigli selvatici e lepri;/**дикі кролі та зайці**/*wild rabbits and hares*;

“WGB” –volatili selvatici. /**перната дичина**/*wild game birds*.

**(B) Indicare il tipo di trattamento adeguato:/Вкажіть відповідний вид оброки/Indicate proper treatment type:**

Trattamento di categoria "A" - trattamento che garantisce che la superficie di taglio del prodotto finale non abbia più le caratteristiche della carne fresca;/**обробка категорії «А» – обробка, що забезпечує відсутність ознак сирого м'яса при розрізанні кінцевого продукту**/*category “A” treatment – treatment ensuring that the cut surface of the end product no longer has the characteristics of fresh meat*;

Trattamento di categoria "B" - in un contenitore sigillato ermeticamente ad un valore Fo pari o superiore a 3;/ **обробка категорії «В» – обробка в герметично закритому контейнері, що забезпечує досягнення показника Fo, який є рівний або вищий трьох**/*category “B” treatment – in a hermetically sealed container to a Fo value of 3 or more*;

Trattamento di categoria "C" - in cui si raggiunge una temperatura interna minima di 80 °C nella carne e/o negli stomaci, nelle vesciche e negli intestini;/ **обробка категорії «С» – обробка, упродовж якої мінімальна температура у товщі м'яса та/або шлунків, міхурів і кишок має становити 80 °C**/*category “C” treatment – where a minimum core temperature of 80 °C is reached in meat and/or stomachs, bladders and intestines*;

Trattamento di categoria "D" - in cui raggiunge una temperatura interna minima di 70 °C nella carne e/o negli stomaci, nelle vesciche e negli intestini; per il prosciutto crudo - fermentazione naturale per almeno 9 mesi con le seguenti caratteristiche: Valore Aw non superiore a 0,93, valore del pH non superiore a 6,0./ **обробка категорії «D» – обробка, протягом якої мінімальна температура у товщі м'яса та/або шлунків, міхурів і кишок має становити 70 °C; або щодо сирі шинки – природна ферментація має відбуватися впродовж не менше дев'яти місяців і має становити: величина Aw – не більше 0,93, величина pH – не більше 6,0/** *category “D” treatment – where a minimum core temperature of 70 °C is reached in meat and/or stomachs, bladders and intestines; for raw ham – natural fermentation for not less than 9 months resulting in the following characteristics: Aw value of not more than 0.93, pH value of not more than 6.0.*



## II.1.2

Se i prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati sono ottenuti a partire dalla carne fresca di animali domestici (bovini *Bos Taurus*, *Bison bison*, *Bubalus bubalis* e i loro incroci), ovini (*Ovis aries*), caprini (*Capra hircus*), equidi (*Equus caballus*, *Equus asinus* e loro incroci), suini (*Sus scrofa*) e di animali non domestici d'allevamento (diversi dai suidi e dai solipedi), animali selvatici (diversi dai suidi e dai solipedi), suidi e solipedi selvatici, tali carni fresche sono state sottoposte a un trattamento di categoria "A" (trattamento che garantisce che la superficie di taglio del prodotto finale non abbia più le caratteristiche della carne fresca) e sono conformi ai requisiti per le carni fresche per le rispettive specie di cui ai paragrafi 1-4, 8-9 del capitolo III dei Requisiti per l'introduzione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di prodotti alimentari di origine animale, mangimi, fieno, paglia, sottoprodotti di origine animale e prodotti derivati, adottati dal decreto del Ministero delle Politiche agrarie e alimentare dell'Ucraina N. 553 del 16.11.2018: / **Якщо м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені зі свіжого м'яса, отриманого зі свійських тварин (ВРХ (*Bos Taurus*, *Bison bison*, *Bubalus bubalis* та їх помісі), вівці (*Ovis aries*), кози (*Capra hircus*), коні (*Equus caballus*, *Equus asinus* та їх помісі), свині (*Sus scrofa*)), а також із диких тварин, вирощених на фермі (за винятком свиневих та непарнокопитних), диких тварин (за винятком свиневих та непарнокопитних), диких свиневих та непарнокопитних, зазначене свіже м'ясо піддане обробці, що забезпечує відсутність ознак сирого м'яса при розрізанні кінцевого продукту (обробка категорії «А») та відповідає вимогам для свіжого м'яса відповідних видів тварин, що встановлені главами 1–4, 8–9 розділу III Вимог щодо ввезення (пересилання) на митну територію України харчових продуктів тваринного походження, кормів, сіна, соломи, а також побічних продуктів тваринного походження та продуктів їх оброблення, переробки, затверджених Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України № 553 від 16.11.2018 року: /**

*If meat products, treated stomachs, bladders and intestines are produced from the fresh meat of domestic animals (bovine animals *Bos Taurus*, *Bison bison*, *Bubalus bubalis* and their crossbreds), sheep (*Ovis aries*), goats (*Capra hircus*), equidae (*Equus caballus*, *Equus asinus* and their cross-breeds), porcine animals (*Sus scrofa*) and of farmed non-domestic animals (other than suidae and solipeds), wild animals (other than suidae and solipeds), wild suidae and solipeds, such fresh meat has undergone a category «A» treatment (treatment ensuring that the cut surface of the end product no longer has the characteristics of fresh meat) and comply with the requirements for fresh meat for respective species set forth in paragraphs 1-4, 8-9 of Chapter III of Requirements for introduction (sending) to the customs territory of Ukraine of food products of animal origin, feed, hay, straw, animal by-products and derived products, adopted by the Order of Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine № 553 of 16.11.2018:*

## II.1.3

Se i prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati sono ottenuti a partire dalla carne fresca di pollame o di volatili selvatici, tale carne fresca è conforme ai seguenti requisiti: / **Якщо м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені зі свіжого м'яса свійської птиці або пернатой дичини, зазначене свіже м'ясо відповідає таким вимогам: /***If meat products, treated stomachs, bladders and intestines are produced from the fresh meat of poultry or wild game birds, such fresh meat complies with the following requirements:*

è stata sottoposta a un trattamento di categoria A (trattamento che garantisce che la superficie di taglio del prodotto finale non abbia più le caratteristiche della carne fresca) e soddisfa i requisiti per le carni fresche per le rispettive specie di cui ai paragrafi 5-6, 9 del capitolo III dei Requisiti per l'introduzione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di prodotti alimentari di origine animale, mangimi, fieno, paglia, sottoprodotti di origine animale e prodotti derivati, adottati dal decreto del

Ministero delle Politiche agrarie e alimentare dell'Ucraina N. 553 del 16.11.2018, oppure

**/піддане обробці, що забезпечує відсутність ознак сирого м'яса при розрізанні кінцевого продукту (обробка категорії «А») та відповідає вимогам для свіжого м'яса відповідних видів тварин, що встановлені главами 5–6, 9 III Вимог щодо ввезення (пересилання) на митну територію України харчових продуктів тваринного походження, кормів, сіна, соломи, а також побічних продуктів тваринного походження та продуктів їх оброблення, переробки, затверджених Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України № 553 від 16.11.2018 року, або/ has undergone a category A treatment (treatment ensuring that the cut surface of the end product no longer has the characteristics of fresh meat) and complies with the requirements for fresh meat for respective species set forth in paragraphs 5-6, 9 of Chapter III of Requirements for introduction (sending) to the customs territory of Ukraine of food products of animal origin, feed, hay, straw, animal by-products and derived products, adopted by the Order of Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine № 553 of 16.11.2018, or**

proviene da un paese/zona/compartimento<sup>(2)(3)</sup> elencato nel registro dei paesi e degli stabilimenti autorizzati all'importazione nel territorio dell'Ucraina di carni fresche di pollame/ volatili selvatici e da un'azienda o un territorio (nel caso dei volatili selvatici) intorno ai quali, nel raggio di 10 km (comprendente se del caso il territorio di un paese limitrofo), l'autorità competente del paese di origine non ha registrato alcun caso di influenza aviaria ad alta patogenicità né della malattia di Newcastle almeno nei 30 giorni precedenti e le carni fresche sono state sottoposte a uno dei trattamenti di tipo "B", "C" o "D" di cui al punto II.1.1 del presente Certificato internazionale.

**/походить з країни/зони/компартамента<sup>(2)(3)</sup>, що внесені до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) свіжого м'яса свійської птиці/пернатої дичини на митну територію України, і з господарства або території (у випадку пернатої дичини), щодо яких та в радіусі 10 км навколо яких (включаючи територію сусідньої держави) протягом щонайменше останніх 30 днів компетентним органом країни походження зазначеного м'яса не було зафіксовано випадків високопатогенного грипу птиці та хвороби Ньюкасла та свіже м'ясо піддано одному з методів обробки «В»,«С» або «D» як це зазначено в пункті II.1.1 цього міжнародного сертифіката/comes from a country/zone/compartment<sup>(2)(3)</sup> listed in the register of countries and establishments authorised for importation to the territory of Ukraine of fresh meat of poultry/ wild game birds and from a holding or territory (in case of wild game birds), where and within a radius of 10 km of which (including the territory of a neighbouring country, where appropriate) no cases of highly pathogenic avian influenza and Newcastle disease have been registered by the competent authority of the country of origin at least for the past 30 days and fresh meat has undergone one of treatment types «B»,«C» or «D» as defined in point II.1.1 of this International Certificate.**

#### II.1.4

Se i prodotti a base di carne, gli stomaci, le vesciche e gli intestini trattati sono ottenuti dalla carne fresca di lagomorfi e di altri mammiferi terrestri, tale carne fresca:

**Якщо м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки отримані зі свіжого м'яса зайцеподібних та інших наземних ссавців, зазначене свіже м'ясо:/If meat products, treated stomachs, bladders and intestines are obtained from the fresh meat of lagomorphs and other land mammals, such fresh meat:**

è conforme ai requisiti per la carne fresca per le rispettive specie di cui ai paragrafi 7 e 9 del capitolo III dei Requisiti per l'introduzione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di prodotti alimentari di origine animale, mangimi, fieno, paglia, sottoprodotti di origine animale e prodotti derivati, adottati dall'Ordine del Ministero delle Politiche Agrarie e dell'Alimentazione dell'Ucraina № 553 del 16.11.2018;

**відповідає вимогам для свіжого м'яса відповідних видів тварин, що встановлені главами 7 та 9 розділу III Вимог щодо ввезення (пересилання) на митну територію України харчових продуктів тваринного походження, кормів, сіна, соломи, а також побічних продуктів тваринного походження та продуктів їх оброблення, переробки, затверджених Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України № 553 від 16.11.2018 року / complies with the requirements for fresh meat for respective species set forth in paragraphs 7 and 9 of Chapter III of Requirements for introduction (sending) to the customs territory of Ukraine of food products of animal origin, feed, hay, straw, animal by-products and derived products, adopted by the Order of Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine № 553 of 16.11.2018;**

Proviene da allevamenti:/**походить з господарств:/***come from holdings:*

che soddisfano i requisiti per le carni fresche per le rispettive specie di cui ai paragrafi 7 e 9 del capitolo III dei Requisiti per l'introduzione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di prodotti alimentari di origine animale, mangimi, fieno, paglia, sottoprodotti di origine animale e prodotti derivati, adottati dall'ordinanza del Ministero della Politica agraria e alimentare dell'Ucraina N. 553 del 16.11.2018;/

**/щодо яких компетентним органом країни походження зазначеного свіжого м'яса не встановлено ветеринарно-санітарних обмежень стосовно захворювань, до яких є сприйнятливими відповідні види тварин/** *where no veterinary and sanitary restrictions are imposed by the competent authority of the country of origin of such fresh meat in connection with the diseases which the respective animals species are susceptible to;*

attorno ai quali, in un raggio di 10 km, l'autorità competente del paese di origine di tali carni fresche non ha registrato alcun caso di malattie a cui le rispettive specie animali siano sensibili almeno nei 30 giorni precedenti.

**/у радіусі 10 км навколо яких протягом щонайменше останніх 30 днів компетентним органом країни походження зазначеного свіжого м'яса не було зафіксовано випадків захворювань, до яких є сприйнятливими відповідні види тварин/in a radius of 10 km of which no cases of diseases which the respective animals species are susceptible to have been registered by the competent authority of the country of origin of such fresh meat at least for the past 30 days.**

## **II.2 Attestato sanitario /Підтвердження безпечності здоров'я людини/Public health attestation**

Io sottoscritto, veterinario ufficiale, certifico che i prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati, descritti nella parte I del presente Certificato internazionale, sono conformi ai seguenti requisiti:

**/Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки, зазначені в частині I цього**

міжнародного сертифіката, відповідають таким вимогам/*I, the undersigned official veterinarian, certify that meat products, treated stomachs, bladders and intestines, described in Part I of this International Certificate, comply with the following requirements:*

- П. 2.1** provengono da uno o più stabilimenti che applicano un programma basato sui principi HACCP;/ **походять із потужності(ей), де запроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (HACCP)/** *come from (an) establishment(s) implementing a programme, based on the HACCP principles;*
- П.2.2.** sono stati ottenuti in conformità alla legislazione ucraina sulla sicurezza e a specifici parametri di qualità degli alimenti;/ **отримані із дотриманням гігієнічних вимог, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів/***obtained in accordance with the Ukrainian legislation on safety and specific quality parameters of food;*
- П.2.3** recano un marchio di identificazione sull'imballaggio, che indica il nome del paese in cui è situato lo stabilimento di origine (nome completo del paese o codice di due lettere in conformità con la rispettiva norma ISO) e il numero di riconoscimento dello stabilimento di origine;/ **містять ідентифікаційну позначку на упаковці із зазначенням країни, в якій розташована потужність походження (повна назва країни або код з двох літер згідно із відповідним стандартом Міжнародної організації зі стандартизації ISO), а також номер дозволу потужності походження/***contain identification mark on the packaging, indicating the name of country where the establishment of origin is located (full country name or a two-letter code in accordance with the respective ISO standard) and the approval number of the establishment of origin;*
- П.2.4** i materiali utilizzati per l'imballaggio, compreso il confezionamento, sono conformi ai requisiti in materia di igiene della legge ucraina sulla sicurezza e a specifici parametri di qualità degli alimenti;  
/матеріали, які використовуються для пакування, включаючи первинне пакування, відповідають гігієнічним вимогам законодавства України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів/*materials used for packaging, including wrapping, comply with the hygienic requirements of Ukrainian law on safety and specific quality parameters of food;*
- П.2.5** la materia prima utilizzata per la produzione di prodotti a base di carne è conforme ai requisiti in materia di igiene della legislazione ucraina per la produzione di carne delle rispettive specie animali;  
/сировина, що використовується для виробництва м'ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, задовольняє гігієнічні вимоги, встановлені законодавством України для виробництва м'яса відповідних видів тварин/*raw material used for the production of meat products complies with the hygiene requirements of Ukrainian legislation for the production of meat of respective animal species;*
- П.2.6** per la preparazione di prodotti a base di carne non sono stati utilizzati i seguenti materiali: organi dell'apparato genitale di animali di sesso femminile o maschile (eccetto i testicoli), organi dell'apparato urinario (eccetto reni e vescica), cartilagine della laringe, della trachea e dei bronchi extra-lobulari, occhi e palpebre, condotto uditivo esterno, tessuti cornei; nel pollame: testa (eccetto cresta, orecchie, bargigli e caruncole), esofago, gozzo, intestino e organi dell'apparato genitale;  
/для виробництва м'ясних продуктів не використовувались: генітальні органи

самців і самиць (крім сім'яників), сечові органи (крім нирок та сечового міхура), хрящі гортані, трахеї та часточкові бронхи, очі й повіки, зовнішні слухові проходи, рогова тканина; для свійської птиці – голова (крім гребеня, вух та борідки), стравохід, воло, кишки та генітальні органи/ *the following material was not be used for the preparation of meat products: genital organs of either female or male animals (except testicles), urinary organs (except kidneys and bladder), cartilage of the larynx, trachea and the extra-lobular bronchi, eyes and eyelids, external auditory meatus, horn tissue; in poultry: head (except comb, ears, wattles and caruncles), oesophagus, crop, intestines and genital organs;*

- II.2.7** se i prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati sono ottenuti a partire da materie prime derivate dalla carne di suini domestici, la carne fresca è stata sottoposta al test per la ricerca di Trichinella con risultati negativi o trattata con metodi che garantiscono la completa distruzione delle larve parassite;  
/якщо м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені із сировини, отриманої з м'яса свійських свиней, свіже м'ясо досліджене трихinelоз із негативним результатом або оброблене методами, які забезпечують повне знищення трихinel/ *if meat products, treated stomachs, bladders and intestines are produced from raw material derived from the meat of domestic porcine animals, fresh meat was tested for Trichinella with negative results or treated with methods ensuring complete destruction of the parasite larvae;*
- II.2.8** se i prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati sono ottenuti a partire da materie prime ottenute da carne di cavallo o di cinghiale, la carne fresca è stata sottoposta al test per la ricerca di Trichinella con risultati negativi;/  
**якщо м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені із сировини, отриманої з конини або диких кабанів, свіже м'ясо досліджене на трихinelоз із негативним результатом/***if meat products, treated stomachs, bladders and intestines are produced from raw material derived from horse meat or wild boar meat, fresh meat was tested for Trichinella with negative results;*
- II.2.9** Sono ottenuti esclusivamente da animali macellati nei macelli riconosciuti dall'autorità competente del paese esportatore/paese d'origine;/  
**отримані виключно з тварин, забитих на бійнях, затверджених компетентним органом країни-експортера/країни походження/***obtained exclusively from animals slaughtered at the slaughterhouses approved by the competent authority of the exporting country/country of origin;*
- II.2.10** rispettano i criteri microbiologici stabiliti dalla legislazione ucraina;/  
**відповідають вимогам Мікробіологічних критеріїв, встановленим законодавством України/***comply with the Microbiological criteria, established by Ukrainian legislation;*
- II.2.11** sono state rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi derivati in conformità con i piani sui residui secondo la legislazione dell'Ucraina;/  
**гарантії щодо живих тварин та продуктів з них, забезпечуються відповідно до планів моніторингу залишків ветеринарних препаратів, затверджених відповідно до законодавства України/***the guarantees covering live animals and products thereof in accordance with residues plans, approved according to the legislation of Ukraine;*
- II.2.12** prima di caricare i mezzi utilizzati per il trasporto di prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati, essi sono stati puliti o disinfettati secondo la legislazione del paese esportatore/paese d'origine;/

перед завантаженням транспортні засоби, якими здійснюються перевезення м'ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, очищені або продезінфіковані відповідно до вимог законодавства країни-експортера/країни походження/ *before loading means of transport, used for the transportation of meat products, treated stomachs, bladders and intestines were cleaned or disinfected according to the legislation of exporting country/country of origin;*

**П.2.13** per i prodotti a base di carne e gli intestini trattati, ottenuti da bovini, ovini e caprini:/  
**для м'ясних продуктів та оброблених кишок, отриманих з ВРХ, овець або кіз:/***for meat products and treated intestines, obtained from bovine, ovine and caprine animals:*

**П.2.13.** per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di prodotti provenienti da un paese<sup>(2)</sup>o zona<sup>(3)</sup>, che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio di BSE trascurabile, devono essere soddisfatte le seguenti condizioni:/

**у разі ввезення (пересилання) на митну територію України продуктів із країни<sup>(2)</sup> або зони<sup>(3)</sup>, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною<sup>(2)</sup> або зоною<sup>(3)</sup> із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ/***for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of products from a country<sup>(2)</sup> or zone<sup>(3)</sup>, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the<sup>(2)</sup> country or zone<sup>(3)</sup> with a negligible BSE risk, the following conditions shall be met:*

i bovini, gli ovini e i caprini da cui sono stati ottenuti i prodotti sono stati sottoposti ad ispezioni ante mortem e post mortem;/

**ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти, були піддані передзабійному та післязабійному огляду/***bovine, ovine and caprine animals from which the products were obtained, had been subjected to ante mortem and post mortem inspections;*

i prodotti non contengono e non sono ottenuti da materiale a rischio specifico;/

**продукти не містять та не отримані з ризикового матеріалу/***products do not contain and are not obtained from specified risk material;*

se i bovini, dai quali sono stati ottenuti i prodotti, provengono dal territorio di un paese<sup>(2)</sup>o di una zona <sup>(3)</sup> che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio controllato o indeterminato di BSE, le semicarcasse o le semicarcasse tagliate in non più di tre parti per il commercio all'ingrosso nonché i quarti non contengono materiale a rischio specifico oltre alla colonna vertebrale, compresi i gangli della radice dorsale. Le carcasse di riferimento o i tagli per il commercio all'ingrosso di carcasse di bovini contenenti la colonna vertebrale sono identificati da una striscia rossa ben visibile sull'etichetta. Le informazioni sul numero di carcasse di bovini o di tagli di carcasse per il commercio all'ingrosso, dai quali è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, dovranno essere specificate nel documento veterinario comune di entrata (DVCE);/

**якщо ВРХ, із якої отримано відповідні продукти, походить з території країни<sup>(2)</sup> або зони<sup>(3)</sup>, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною<sup>(2)</sup> або зоною<sup>(3)</sup> з контрольованим або невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, туші, напівтуші або напівтуші, розрізані не більш ніж на три цілі шматки та чвертини, що отримані з ВРХ, не містять іншого ризикового матеріалу, ніж хребетний стовп, включаючи дорзальний корінцевий ганглії. Такі туші або цілі шматки туш ВРХ, що містять хребетний стовп, ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на**

етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення зазначенню підлягає інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп/ *if bovine animals, from which products were obtained, originate from the territory of a country<sup>(2)</sup> or zone<sup>(3)</sup>, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country<sup>(2)</sup> or the zone<sup>(3)</sup> with a controlled or undetermined BSE risk, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters do not contain specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The referenced carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing the vertebral column are identified by a clearly visible red stripe on the label. Information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the removal of the vertebral column is required, shall be specified in the common veterinary entry document (CVED);*

i prodotti non contengono e non sono derivati da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini o caprini. Tale requisito non si applica ai prodotti ottenuti da bovini, ovini e caprini nati, allevati e macellati in un paese <sup>(2)</sup>o in una zona <sup>(3)</sup> che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio di BSE trascurabile e in cui non si sono verificati casi indigeni di BSE;  
/продукти не містять та не отримані з м'яса механічного обвалювання (ММО), отриманого з кісток ВРХ, овець або кіз. Зазначена вимога не поширюється на продукти, отримані з ВРХ, овець або кіз, які були народжені, вирощені та забиті на території країни<sup>(2)</sup> чи зони<sup>(3)</sup>, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною<sup>(2)</sup> або зоною<sup>(3)</sup> із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та де не було зафіксовано ендемічних випадків губчастоподібної енцефалопатії ВРХ/ *products do not contain and are not derived from mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals. This requirement does not apply to products obtained from bovine, ovine and caprine animals, which were born, reared and slaughtered in a country<sup>(2)</sup> or zone<sup>(3)</sup>, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country<sup>(2)</sup> or the zone<sup>(3)</sup> with a negligible BSE risk and in which there have been no BSE indigenous cases;/*

i bovini, gli ovini e i caprini da cui sono stati ottenuti i prodotti non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica, previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento dell'animale, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica. Tale requisito non si applica ai prodotti ottenuti da bovini, ovini e caprini nati, allevati e macellati in un paese <sup>(2)</sup>o in una zona <sup>(3)</sup> che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio di BSE trascurabile;/  
ВРХ, вівці та кози, з яких отримано продукти, не були забиті після оглушення шляхом введення газу в порожнину черепа та не були вбиті в такий спосіб або не були забиті після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи з використанням довгастого інструмента у формі стрижня, який вводиться в порожнину черепа. Ця вимога не поширюється на продукти, що отримані з ВРХ, овець або кіз, які були народжені, вирощені та забиті на території країни<sup>(2)</sup> чи зони<sup>(3)</sup>, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною<sup>(2)</sup> або зоною<sup>(3)</sup> із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ/

*bovine, ovine and caprine animals from which products were obtained, had not been slaughtered after stunning by means of gas injected*

*into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity. This requirement does not apply to products obtained from bovine, ovine and caprine animals, which were born, reared and slaughtered in a country<sup>(2)</sup> or zone<sup>(3)</sup>, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country<sup>(2)</sup> or the zone<sup>(3)</sup> with a negligible BSE risk;*

se i bovini, gli ovini e i caprini da cui sono stati ottenuti i prodotti sono originari del territorio di un paese<sup>(2)</sup> o di una zona<sup>(3)</sup> che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio indeterminato di BSE: gli animali di riferimento non sono stati alimentati con farine di carne e ossa o ciccioli conformemente al codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri; i prodotti sono stati ottenuti e manipolati in modo da garantire che non contengano e non siano contaminati da tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di rimozione delle ossa./ **якщо ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти, походять з території країни<sup>(2)</sup> чи зони<sup>(3)</sup>, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною<sup>(2)</sup> або зоною<sup>(3)</sup> з невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: зазначені тварини не отримували в якості корму м'ясо-кісткового борошна або шкварок відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ; виробництво та поводження із харчовими продуктами тваринного походження має забезпечити такі умови, щоб зазначені продукти не містили або не були забруднені нервовими або лімфатичними тканинами, оголеними під час процесу відділення м'яса від кісток***/if bovine, ovine and caprine animals from which the products were obtained, originate from the territory of a country<sup>(2)</sup> or zone<sup>(3)</sup>, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country<sup>(2)</sup> or the zone<sup>(3)</sup> with an undetermined BSE risk: the referenced animals were not fed with meat-and-bone meal or greaves in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code; products were produced and handled in a manner which ensures that they did not contain and were not contaminated with nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process.*

- П.2.13.** Per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di prodotti provenienti da un paese<sup>(2)</sup> o da una zona<sup>(3)</sup> che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio controllato di BSE, deve essere soddisfatta la seguente condizione:/  
2

**у разі ввезення (пересилання) на митну територію України продуктів із країни<sup>(2)</sup> або зони<sup>(3)</sup>, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною чи зоною з контрольованим ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ:!***For importation (sending) to the customs territory of Ukraine of products from a country<sup>(2)</sup> or zone<sup>(3)</sup>, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country<sup>(2)</sup> or the zone<sup>(3)</sup> with a controlled BSE risk, the following condition shall be met:*

i bovini, gli ovini e i caprini da cui sono stati ottenuti i prodotti: sono stati sottoposti a ispezioni ante mortem e post mortem; non sono stati macellati, previo stordimento dell'animale, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica, o tramite iniezione di gas nella cavità cranica;/  
2

**ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти: були піддані передзабійному та післязабійному огляду; не були забиті після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи з**



**використанням довгастого інструмента у формі стрижня, введеного в порожнину черепа, або за допомогою газу, введеного в порожнину черепа/bovine, ovine and caprine animals from which products were obtained: had been subjected to ante mortem and post mortem inspections; had not been slaughtered after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;**

i prodotti non contengono e non sono derivati da materiale a rischio specifico o da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini o caprini. Tale requisito non si applica alle carcasse di bovini, alle semicarcasse o alle semicarcasse tagliate in non più di tre parti per il commercio all'ingrosso e ai quarti che possono contenere la colonna vertebrale, compresi i gangli della radice dorsale;

**/продукти не містять та не є отриманими з ризикового матеріалу або з м'яса механічного обвалювання (ММО), отриманого із кісток ВРХ, овець або кіз. Зазначена вимога не поширюється на туші, напівтуші або напівтуші, розрізані не більш ніж на три цілі шматки та чвертини, що отримані з ВРХ, які можуть містити хребетний стовп, включаючи дорзальний корінцевий ганглії/ products do not contain and are not derived from specified risk material or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals. This requirement does not apply to bovine carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters that may contain the vertebral column, including dorsal root ganglia;**

le carcasse o i tagli per il commercio all'ingrosso di carcasse di bovini, dai quali è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, sono identificati da una striscia rossa ben visibile sull'etichetta. Le informazioni sul numero di carcasse di bovini o di tagli di carcasse per il commercio all'ingrosso, dai quali è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, dovranno essere specificate nel documento veterinario comune di entrata (DVCE)./

**туші або цілі шматки туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп, мають бути ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення має зазначатись інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп/carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals, from which the removal of the vertebral column is required, shall be identified by a clearly visible red stripe on the label. Information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the removal of the vertebral column is required, shall be specified in the common veterinary entry document (CVED).**

per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di intestini trattati, la cui materia prima per la produzione è stata ottenuta nel territorio di un paese <sup>(2)</sup>o di una zona <sup>(3)</sup>, che secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio di BSE trascurabile, i bovini, ovini e caprini da cui è stata ricavata la materia prima, sono nati, sono stati allevati e macellati nel territorio di un paese <sup>(2)</sup>o di una zona <sup>(3)</sup> che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, è un paese <sup>(2)</sup>o una zona <sup>(3)</sup> con un rischio di BSE trascurabile e sono stati sottoposti a ispezioni ante mortem e post mortem;/

у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишочок, сировина для виробництва яких отримана на території країни<sup>(2)</sup> або зони<sup>(3)</sup>, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною<sup>(2)</sup> або зоною<sup>(3)</sup> з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, вівці, кози або ВРХ, з яких отримано сировину, народжені, вирощені та забиті на території країни чи зони, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною<sup>(2)</sup> або зоною<sup>(3)</sup> з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та бути піддані передзабійному та післязабійному огляду/ for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which was obtained on the territory of a country<sup>(2)</sup> or zone<sup>(3)</sup>, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country<sup>(2)</sup> or the zone<sup>(3)</sup> with a negligible BSE risk, bovine, ovine and caprine animals from which the raw material was derived, were born, reared and slaughtered on the territory of a country<sup>(2)</sup> or zone<sup>(3)</sup>, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country<sup>(2)</sup> or the zone<sup>(3)</sup> with a negligible BSE risk and subjected to ante mortem and post mortem inspections;

per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di intestini trattati, la cui materia prima per la produzione è stata ottenuta nel territorio di un paese<sup>(2)</sup> o di una zona<sup>(3)</sup> in cui sono stati registrati casi indigeni di BSE: gli animali da cui è stata ricavata la materia prima sono nati dopo la data in cui ha cominciato a essere applicato il divieto di somministrare ai ruminanti farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti; oppure gli intestini trattati non contengono e non sono derivati da materiale a rischio specifico./

у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишочок, сировина для виробництва яких отримана на території країни<sup>(2)</sup> або зони<sup>(3)</sup>, де було зафіксовано ендемічні випадки губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: тварини, з яких отримано сировину, були народжені після дати введення заборони на годування жуйних тварин м'ясо-кістковим борошном та шкварками, отриманими із жуйних тварин; або оброблені кишки не містять та не є отриманими з ризикового матеріалу/for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which was obtained on the territory of a country<sup>(2)</sup> or zone<sup>(3)</sup> where BSE indigenous cases had been registered: animals from which the raw material was derived, were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was enforced; or the treated intestines do not contain and are not derived from specific risk material.

**II.2.13.** per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di prodotti provenienti da un paese<sup>(2)</sup> o zona<sup>(3)</sup> che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio indeterminato di BSE, deve essere soddisfatta la seguente condizione: /

у разі ввезення (пересилання) на митну територію України продуктів із країни<sup>(2)</sup> або зони<sup>(3)</sup>, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною<sup>(2)</sup> чи зоною<sup>(3)</sup> з невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: /for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of products from a country<sup>(2)</sup> or zone<sup>(3)</sup> which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country<sup>(2)</sup> or the zone<sup>(3)</sup> with an undetermined BSE risk, the following condition shall be met:

i bovini, gli ovini e i caprini da cui sono stati ottenuti i prodotti: non sono stati alimentati con farina di carne e ossa o ciccioli derivati da ruminanti conformemente al codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri; sono stati sottoposti a ispezioni ante mortem e post mortem; non sono stati macellati, previo stordimento dell'animale, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo allungato inserito nella cavità cranica o tramite iniezione di gas nella cavità cranica;

**/ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти: не отримували в якості корму м'ясо-кісткового борошна або шкварок, отриманих із жуйних тварин, відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ; піддавались передзабійному та післязабійному огляду; не були забиті після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи з використанням довгастого інструмента у формі стрижня, введеного в порожнину черепа, чи за допомогою газу, введеного в порожнину черепа/bovine, ovine and caprine animals from which products were obtained: were not fed with meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code; had been subjected to ante mortem and post mortem inspections; had not been slaughtered after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;**

i prodotti non contengono e non sono derivati da materiale a rischio specifico, tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di rimozione delle ossa e carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini o caprini. Tale requisito non si applica alle carcasse di bovini, alle semicarcasse o alle semicarcasse tagliate in non più di tre parti per il commercio all'ingrosso e ai quarti che possono contenere la colonna vertebrale, compresi i gangli della radice dorsale;

**продукти не містять та не отримані з ризикового матеріалу, нервових і лімфатичних тканин, оголених під час відділення м'яса від кісток, та м'яса механічного обвалювання (ММО), отриманого із кісток ВРХ, овець або кіз. Зазначена вимога не поширюється на туші, напівтуші або напівтуші, розрізані не більш ніж на три цілі шматки та четвертини, отримані з ВРХ, які можуть містити хребетний стовп, включаючи дорзальний корінцевий ганглії/ products do not contain and are not derived from specified risk material, nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process and mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals. This requirement does not apply to bovine carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters that may contain the vertebral column, including dorsal root ganglia;**

le carcasse o i tagli per il commercio all'ingrosso di carcasse di bovini, dai quali è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, sono identificati da una striscia rossa ben visibile sull'etichetta. Le informazioni sul numero di carcasse di bovini o di tagli per il commercio all'ingrosso di carcasse, dai quali è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, dovranno essere specificate nel documento veterinario comune di entrata (DVCE);/

**туші або цілі шматки туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп, мають бути ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення має зазначатись інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп/carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals, from which the removal of the**

*vertebral column is required, shall be identified by a clearly visible red stripe on the label. Information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the removal of the vertebral column is required, shall be specified in the common veterinary entry document (CVED);*

per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di intestini trattati, la cui materia prima per la produzione è stata ottenuta nel territorio di un paese <sup>(2)</sup>o di una zona<sup>(3)</sup> con un rischio di BSE trascurabile secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, i bovini, ovini e caprini da cui è stata ricavata la materia prima, sono nati, sono stati allevati e macellati nel territorio di un paese <sup>(2)</sup>o di una zona<sup>(3)</sup> con un rischio di BSE trascurabile secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri e sono stati sottoposti a ispezioni ante mortem e post mortem;

**/у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишок, сировину для виробництва яких отримано на території країни<sup>(2)</sup> або зони<sup>(3)</sup>, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною<sup>(2)</sup> чи зоною<sup>(3)</sup> з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, вівці, кози або ВРХ, з яких отримано сировину, народжені, вирощені та забиті на території країни<sup>(2)</sup> чи зони<sup>(3)</sup>, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною<sup>(2)</sup> або зоною<sup>(3)</sup> з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та бути піддані передзабійному та післязабійному огляду/***for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which was obtained on the territory of a country<sup>(2)</sup> or zone<sup>(3)</sup> with a negligible BSE risk according to OIE Terrestrial Animals Health Code, bovine, ovine and caprine animals from which the raw material was derived, were born, reared and slaughtered on the territory of a country<sup>(2)</sup> or zone<sup>(3)</sup> with a negligible BSE risk according to OIE Terrestrial Animals Health Code and subjected to ante mortem and post mortem inspections;*

per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di intestini trattati, la cui materia prima per la produzione è stata ottenuta nel territorio di un paese <sup>(2)</sup>o di una zona<sup>(3)</sup> in cui sono stati registrati casi indigeni di BSE: gli animali da cui è stata ricavata la materia prima sono nati dopo la data in cui ha cominciato a essere applicato il divieto di somministrare ai ruminanti farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti; oppure gli intestini trattati non contengono e non sono derivati da materiale a rischio specifico./

**у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишок, сировина для виробництва яких отримана на території країни<sup>(2)</sup> або зони<sup>(3)</sup>, де було зафіксовано ендемічні випадки губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: тварини, з яких отримано сировину, були народжені після дати введення заборони на годування жуйних тварин м'ясо-кістковим борошном та шкварками, отриманими із жуйних тварин; або оброблені кишки не містять та не є отриманими з ризикового матеріалу/***for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which was obtained on the territory of a country<sup>(2)</sup> or zone<sup>(3)</sup> where BSE indigenous cases had been registered: animals from which the raw material was derived, were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was enforced; or the treated intestines do not contain and are not derived from specific risk material.*

**Osservazioni /Примітки/Notes**

I requisiti del presente Certificato internazionale si applicano ai prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati, destinati al consumo umano, originari di un paese o di un territorio separato (zona o compartimento) dello stesso e provenienti da uno stabilimento elencato nel registro dei paesi e degli stabilimenti autorizzati all'importazione (invio) di prodotti nel territorio doganale dell'Ucraina./ **Вимоги цього міжнародного сертифіката застосовуються до м'ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, призначених для споживання людиною, що походять з країни чи її окремої території (зони або компартмента) та з потужності, які внесено до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) продуктів на митну територію України/** *Requirements of this International Certificate apply to meat products, treated stomachs, bladders and intestines, intended for human consumption, originating from a country or a separate territory (zone or compartment) thereof and from an establishment listed in the register of countries and establishments authorised for the importation (sending) of products to the customs territory of Ukraine.*

**Parte I/Частина I/Part I:**

**Casella I.11:** Indicare nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento, rilasciato dall'autorità competente. /**Пункт I.11:** Вказати назву, адресу та номер затвердження потужності (об'єкта), що виданий компетентним органом/ *Box I.11: Indicate name, address and approval number of establishment, issued by competent authority.*

**Casella I.15:** Indicare il numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container e automezzi), il numero del volo (aereo) o il nome (nave). In caso di scarico e di nuovo carico fornire le informazioni separatamente./ **Пункт I.15:** Вказати реєстраційний номер(и) залізничних вагонів або контейнерів та автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків. Окремо надається інформація у разі розвантаження або перезавантаження/ *Box I.15: Indicate registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.*

**Casella I.19:** Indicare il codice della merce (codice SA): 0210, 1601 00, 1602 e 0504 00./ **Пункт I.19:** Вказати код вантажу (УКТЗЕД): 0210, 1601 00, 1602 та 0504 00 00 00/ *Box I.19: Indicate commodity code (HS code): 0210, 1601 00, 1602 and 0504 00.*

**Casella I.23:** Indicare il numero del sigillo/del container (se del caso)./ **Пункт I.23:** Вказати номер пломби/ контейнера (де це необхідно)/ *Box I.23: Indicate of container/seal number (where applicable).*

**Casella I.28:** Indicare le specie secondo il punto I.1 della Parte II del presente Certificato internazionale. /**Пункт I.28:** Вказати вид тварин відповідно до пункту I.1 частини II цього міжнародного сертифіката/ *Box I.28: Indicate species according to point I.1 of Part II of this international certificate.*

**Parte II: /Частина II:/Part II:**

<sup>(1)</sup> Prodotti a base di carne - ovvero i prodotti trasformati a risultanti dalla lavorazione della carne o dall'ulteriore lavorazione di tali prodotti trasformati, in modo che la superficie di taglio dimostri che il prodotto non ha più le caratteristiche della carne fresca;

**М'ясні продукти – перероблені продукти, отримані в результаті переробки м'яса або в результаті подальшої переробки цих перероблених продуктів у спосіб, який забезпечує відсутність характеристик свіжого м'яса під час розрізання такого продукту/***Meat products - means processed products resulting from the processing of meat or from the further*

*processing of such processed products, so that the cut surface shows that the product no longer has the characteristics of fresh meat;*

Stomaci, vesciche e intestini trattati - ovvero stomaci, vesciche e intestini che sono stati sottoposti a un trattamento come la salatura, il riscaldamento o l'essiccazione;

**/Оброблені шлунки, міхури та кишки – очищені шлунки, міхури та кишки, що піддані солінню, нагріванню або висушуванню/Treated stomachs, bladders and intestines - means stomachs, bladders and intestines that have been submitted to a treatment such as salting, heating or drying;**

(2) Barrare la dicitura non pertinente/**Вибрати потрібне/Keep as appropriate.**

(3) Si applica in caso di riconoscimento della zonizzazione da parte dell'autorità competente ucraina  
**/Застосовується у разі визнання компетентним органом України зонування /Applies in case of recognition by Competent Authority of Ukraine of zoning.**

(4) La firma e il sigillo devono essere di colore diverso da quello del testo./**Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту/The signature and the seal must be in a different colour that of the text.**

Veterinario ufficiale  
**Державний ветеринарний інспектор/**  
*Official veterinarian*

Nome (in stampatello)  
**Прізвище (великими літерами)/**  
*Name (in capitals letters)*

Data: **/Дата/** *Date:*

Timbro **/Печатка<sup>(4)</sup>/Stamp<sup>(4)</sup>**

Qualifica e titolo  
**Кваліфікація та посада/**  
*Qualification and title*

Firma<sup>(4)</sup>/**Підпис<sup>(4)</sup>/Signature<sup>(4)</sup>**



1.1 Certificato n. /Certificate n./ Сертифікат №

IT \_\_\_\_\_

Certificato veterinario per prodotti finiti a base di carne suina destinati all'esportazione dall'Italia (esclusa l'isola della Sardegna) verso l'Ucraina/ *Veterinary certificate for finished pig meat products intended to be exported to Ukraine from Italy (excluded the isle of Sardinia)/* **Ветеринарний сертифікат на готові продукти із м'яса свинини, призначені для експорту з Італії в Україну (окрім острова Сардинія)**

Fatto a.....il ...../ Done at ..... on...../ **Складено в .....(місце).....(дата)**

1.2 Autorità competente del Paese esportatore/ *Competent Authority of the exporter Country:/* **Компетентне відомство в країні-експортері:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.3 Autorità che rilascia il certificato/ *Certifying Authority:/* **Установа, що видає сертифікат:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.4 Nome e indirizzo dello speditore/ *Name and address of the consignor :/* **Назва і адреса відправника:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.6 Mezzo di trasporto / *Means of transport:* (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, del volo, nome della nave/ *number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship):/* **номер залізничного вагону, вантажівки, номер рейсу, назва судна:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.5 Nome e indirizzo del destinatario/ *Name and address of consignee:/* **Назва та адреса одержувача:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

W

## 2. Attestazioni sanitarie/ *Health attestations/ Засвідчення здоров'я*

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che: / *I, the undersigned official veterinarian, certify that:/*  
**Я, офіційний ветеринар, що нижче підписався, засвідчує, що:**

- 2.1 L'Italia è un Paese indenne da Afta epizootica, Peste bovina, Peste suina classica e Peste suina africana secondo gli standard e i criteri riportati nel "Terrestrial Animal Health Code" dell'O.I.E /*Italy can be considered as free from Foot and Mouth disease, Rinderpest, Classical swine fever and African swine fever according to the requirements laid down in the OIE's Terrestrial Animal Health Code./* **Італія вважається вільною від ящуру, чуми великої рогатої худоби, класичної чуми свиней та африканської чуми свиней відповідно до вимог Санітарного кодексу наземних тварин МЕБ.**
- 2.2 I suini utilizzati per la produzione di prodotti a base di carne destinati in Ucraina sono nati, allevati e macellati in Italia / *The pigs used in the production of the meat products were born, raised and slaughtered in Italy.* **Свині, від яких одержані м'ясні продукти, народжені, вирощені та забиті в Італії.**
- 2.3 I prodotti a base di carne suina sono stati sottoposti: / *The pig meat products have been submitted to:/* **М'ясні продукти зі свинини піддавалися:**
- ad una stagionatura di almeno 360 giorni / *a curing period for at least 360 days,/ дозріванню протягом принаймні 360 днів;*  
o/ or / *або*
  - ad un trattamento termico che ha consentito di raggiungere al cuore del pezzo la temperatura di almeno 69°C mantenendola per almeno 30 minuti / *an heat treatment which permitted to achieve a temperature of 69 °C at the centre of the piece of meat maintaining it to this level for at least 30 minutes./ термічній обробці із досягненням температури всередині м'яса 69°C із витримкою при цій температурі щонайменше 30 хвилин.*
- 2.4 I prodotti a base di carne non sottoposti a trattamento termico o a stagionatura inferiore ai 360 giorni derivano da suini provenienti da Regioni e Province italiane riconosciute indenni da Malattia vescicolare del suino secondo quanto previsto dai criteri stabiliti nel "Terrestrial Animal Health Code" dell'O.I.E come da ultimo modificato / *The pig meat products submitted neither to the heat treatment nor to the 360 days cured period were obtained from swines coming from Italian Regions and Provinces considered as free from SVD, according to the requirements laid down in the OIE's Terrestrial Animal Health Code as last amended.*
- 2.5 **М'ясні продукти зі свинини, які не піддавалися термічній обробці або витримці протягом 360 днів, одержані від свиней, які походять із регіонів Італії та провінцій, які визнані вільними від везикулярної хвороби свиней відповідно до вимог Санітарного кодексу наземних тварин МЕБ в останній редакції.**
- 2.6 I prodotti a base di carne derivano altresì da suini originari di una Provincia italiana non sottoposta a misure restrittive per focolai di malattie infettivo-contagiose della specie /*The meat product were also derived from swines originating from an Italian Province not subjected to any restrictive measure due to swine contagious-infective diseases /* **М'ясні продукти одержані від свиней, які походять із Провінцій Італії, в яких не застосовуються жодні обмежувальні заходи у зв'язку із заразними хворобами.**
- 2.7 I suini, da cui i prodotti a base di carne sono ottenuti, sono stati sottoposti, da parte di un Veterinario ufficiale, con esito favorevole, ad ispezione ante e post-mortem / *The swines, from which meat products covered by this certificate were obtained, have been subjected by an Official Veterinarian, with favourable results, to ante and post-mortem inspection:/* **Свині, від яких одержані м'ясні продукти, які супроводжуються цим сертифікатом, піддавалися передзабійному огляду та післязабійній експертизі, проведеній Офіційним ветеринаром, із одержанням сприятливих результатів.**
- 2.8 I suini sono stati macellati, lavorati e sezionati, e le loro carcasse immagazzinate, in uno stabilimento approvato per gli scambi intracomunitari dai Servizi veterinari ufficiali ed operante sotto la loro costante supervisione / *The swines were slaughtered, processed, cutted, and their carcasses stored, in an establishment approved for intra-Community trade by the Official Veterinary Services and operating under their permanent supervision./* **Свині були забиті, перероблені, розроблені, і їх туші зберігалися на підприємстві, ухваленому Офіційною ветеринарною службою для торгівлі з країнами Співтовариства і функціонуючому під постійним її наглядом.**
- 2.9 Ogni carcassa è stata regolarmente controllata con esito negativo per trichinellosi /*Each individual carcass has been regularly checked for Trichinellosis with negative results./* **Кожна туша регулярно перевірена на трихинельоз із одержанням негативних результатів.**
- 2.10 I suini sono stati macellati, e le loro carni lavorate e preparate, igienicamente nel rispetto dei controlli e delle

*WZ*



condizioni stabilite dalla legislazione italiana e dalla pertinente legislazione comunitaria in vigore/ *The swines were slaughtered, and their meats processed and prepared, hygienically under the controls and the conditions laid down by the relevant Community legislation in force.*; / *Свині були забиті, а одержане від них м'ясо перероблене та приготоване у гігієнічних умовах від контролем та з дотриманням вимог, визначених відповідним чинним законодавством Співтовариства.*

- 2.11 I suini da cui derivano le carni non sono stati trattati prima della macellazione con sostanze ormonali, estrogeni naturali o sintetici, antibiotici e tranquillanti. Se del caso, la loro somministrazione è conforme alle finalità autorizzate e rispetta i previsti tempi di sospensione./ *Swines, from which meat is derived, have not received hormonal, natural or synthetical oestrogenic substances, antibiotics and tranquilizers prior to slaughter. If applied, their use fulfils the authorized purposes and the provided suspension periods as established by the relevant Community legislation.*/ *Свині, від яких одержане м'ясо, не одержували гормональних, натуральних або синтетичних речовин, антибіотиків, а також транквілізаторів перед забоем. У випадку їх застосування, використання відповідає ухваленим цілям, і відповідні періоди очікування, як встановлено відповідним законодавством Співтовариства, дотримані.*
- 2.12 I prodotti a base di carne sono stati confezionati e trasportati in condizioni igieniche approvate dalla vigente regolamentazione. La confezione è integra./ *Meat products were packed and transported under hygienic conditions, approved in the exporting country. Packaging is undamaged.* / *М'ясопродукти запаковані та транспортовані з дотриманням гігієнічних вимог, прийнятих у країні-експортері. Упаковка не порушена.*
- 2.13 I prodotti a base di carne sopra descritti sono idonei al consumo umano/ *The meat products above described can be considered as fit for human consumption.*/ *Описані вище м'ясопродукти визнані придатними для споживання людьми.*
- 2.14 I parametri microbiologici, chimici, tossicologici e radiologici dei prodotti di carne rispettano i requisiti e le la legislazione sanitaria dell'Unione Europea equivalenti a quelli implementati in Ucraina. / *Microbiological, chemical and toxicological, radiological parameters of meat products comply with veterinary and sanitary rules and requirements, implemented in EU countries and equivalent to those implemented in Ukraine.*/ *Мікробіологічні, хіміко-токсикологічні і радіологічні показники м'ясопродуктів відповідають чинним в країнах ЄС і еквівалентним чинним в Україні ветеринарним і санітарним правилам і вимогам.*

## 2. Identificazione dei prodotti / *Identification of products*/ *Ідентифікація продукції*

2.1 Denominazione del prodotto/ *Name of the product*: / *Назва продукції*:

2.2 Data di produzione/ *Date of production*:/ *Дата виробництва*:

2.3 Tipo di imballaggio/ *Type of package*:/ *Тип пакування*:

2.4 Numero degli imballaggi/ *Number of packages*:/ *Кількість упаковок*:

*WZ*

2.5. Peso netto/ *Net weight*:/ *Вага нетто*:

\_\_\_\_\_

2.6 Numero di sigillo (se del caso)/ *Number of the seal (if applicable)*: / *Номер пломби (якщо є)*:

\_\_\_\_\_

2.7 Marchio di identificazione/ *Identification mark*\* : / *Ідентифікаційне маркування\**:

\_\_\_\_\_ \**Marchio presente sull'imballaggio/Mark applied on package/ Маркування, нанесене на упаковку*

2.8 Condizioni di stoccaggio e trasporto/ *Conditions of storage and transport*:/ *Умови зберігання та транспортування*: \_\_\_\_\_

**3. Origine dei prodotti / *Origin of the products*/ *Походження продукції*:**

Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento/ *Name, address and approval number of the establishment* :/ *Назва, адреса та номер ухвалення підприємства*:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Stabilimento di trasformazione / *Processing plant*: \*\* / *Переробне підприємство* \*\*:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\*\*(*marchi applicati ai prodotti contenuti nell'imballaggio /marks applied on the products found into package/ маркування на упаковці* )

Magazzino frigorifero (se del caso)/ *Cold store (if applicable)*:/ *Холодильник (якщо необхідно зазначити)*:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Luogo : .....  
*Place*  
*Місце*

Data : .....  
*Date*  
*Дата*

Timbro ufficiale (1)  
*Official stamp/ Офіційна печатка*



Firma del veterinario ufficiale (1) : .....



*Signature of the official veterinarian/ Підпис офіційного ветеринара*

Nome e qualifica in stampatello (1): .....  
*position in capital letters/ посада великими літерами*

- (1) Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato  
*Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate*  
*Підпис та печатка повинні за кольором відрізнятися від тексту сертифікату*

